

# LE COURRIER DE SCHÉVENINGUE

OFFIZIELLER BADEANZEIGER



LE NUMERO, 5 Cents

= 44<sup>e</sup> Année =

MERCREDI, 3 Août

Abonnements (pour la saison): Pour les Pays-Bas . . . . . 4 fl<sup>s</sup> 50  
pour l'étranger . . . . . (7 fl<sup>s</sup>) 15 fr<sup>s</sup>  
Annonces: 25 cents, par ligne.

Direction et Administration:  
Librairie Belinfante Frères, 100-102 Wagenstraat, La Haye. (Téléph. n° 912)  
(Ce numéro contient 10 pages)

## KURHAUS DE SCHÉVENINGUE

### PROGRAMME DE LA SAISON

Tous les jours, deux concerts par l'Orchestre philharmonique de Berlin, sous la direction de M<sup>r</sup> AUGUST SCHABER. — Le premier concert a lieu de 3 heures à 4 heures 1/2, de l'après-midi, le second de 7 heures 1/4 à 10 heures du soir. — Si les circonstances le permettent, les concerts du soir ont lieu sur la terrasse.

Tous les mercredis (à 8 heures), Concerts avec solistes renommés.

Tous les vendredis (à 8 heures), Grand concert symphonique.

Tous les dimanches, si le temps le permet, Concert double.

Reunions dansantes, dans la Salle de Conversation.

Dans la Salle de théâtre, Tournées artistiques, sous la direction de Monsieur Jos. SCHUMANN, de Berlin.

Bals dans le Kursaal et dans la Salle de Théâtre.

Feux d'artifice — Bals champêtres — Filles d'enfants.

Sport: Golf, Courses de chevaux. — Lawn-Tennis: Huit tennis courts se trouvent près du Kurhaus (informations chez le portier de l'Hôtel Kurhaus). — Cricket: Le terrain du «Cricket» et Footballclub de La Haye est situé sur la Wassenaarsche weg. Prendre le tram à vapeur de la C<sup>ie</sup> de l'État, descendre à la station de la Javastraat; un écriteau indique la route à suivre. Introduction pour les étrangers.

### CERCLE D'ÉTÉ, à côté du Kurhaus

Pour toute information, s'adresser au Directeur-Général de la «Société des Bains de mer».  
Schéveningue, Juin 1904.

Le Comité

## Tarif des Bains — Schéveningue

### BAINS DANS LA MER

#### Bain pour Dames

Avec deux serviettes.

Un bain . . . . . fl. 0.70  
Abonnement de 20 bains . . . 12.—  
Abonnement de 10 bains . . . 6.50

De 7 à 9 heures 1/2 du matin:

1 Bain . . . . . fl. 0.45  
Abonnement de 20 bains . . . 8.—  
Abonnement de 10 bains . . . 4.25

pour enfants tarif ordinaire

#### Bains pour Messieurs

Bains, avec grande voiture à grande tente et deux serviettes  
Un bain . . . . . fl. 0.75

Avec grande voiture et deux serviettes.

Un bain . . . . . fl. 0.50  
Abonnement de 20 bains . . . 8.—  
Abonnement de 10 bains . . . 4.50

Avec petite Cabine et une serviette.

Un bain . . . . . fl. 0.30

### Bains mixtes

#### Avec grande voiture

et deux serviettes.

Un bain . . . . . fl. 0.50  
Abonnement de 20 bains . . . 8.—  
Abonnement de 10 bains . . . 4.50

### BAINS DANS L'ÉTABLISSEMENT

Un bain d'eau de mer ou d'eau douce, chaud ou froid . . . fl. 0.65  
Un bain aux sels de Kreuznach . . . 1.25  
Un bain d'Extrait de pins . . . 1.25  
Un bain de siège . . . . . 0.50  
Une friction . . . . . 0.75  
Un drap mouillé . . . . . 1.—

### Douches\*

Une douche ascendante . . . fl. 0.50  
Un bain de pluie . . . . . 0.75  
Une douche horizontale . . . 0.75

### Abonnements

Dix bains d'eau de mer ou d'eau douce, chauds ou froids . . . fl. 6.—  
Dix bains de pluie . . . . .  
Dix douches horizontales . . .  
Bains de fange fl. 1.50; p. ab<sup>s</sup> de 10 bains fl. 12.50  
Bains électr. fl. 2.50; p. ab<sup>s</sup> de 10 bains fl. 22.50

### MÉDECIN-INSPECTEUR DE LA STATION BALNÉAIRE

Dr C. M. HARTOG dans l'Hôtel Kurhaus.

Consultations: de 10 heures à midi, et de 3 à 4 heures au Kurhaus, aile droite côté de la mer, près de la Salle de Théâtre; — de 9 à 10 heures à l'Hôtel d'Orange; — de 1 à 2 heures à l'Hôtel Garni.

Hotel Kurhaus — Grand Hotel Garni — Hotel d'Orange — Savoy Hotel — Hotel Rauch — Palace-Hotel (Ouverture 1904)

Sous la Terrasse du Kurhaus:

Grand Café et Restaurant de la Plage

(Boulevard Rotonde)

Cantina-Bodega — Confiserie — Tea-Room

Dans la ORANJE-GALERIJ

PALACE-CAFÉ — CONFISERIE ET CAFÉ MODERNE

WIENER CAFÉ — Tous les jours deux concerts par un

orchestre bavarois „Die Dachauer“

### BUREAU DE RENSEIGNEMENTS

DES CHEMINS DE FER DE L'ÉTAT NÉERLANDAIS

Vente de billets directs et circulaires, carnets kilométriques, abonnements etc.

Bureau International de Voyages — Renseignements généraux

Ouvert de 9 à 5 et de 7 à 10 heures — Informations gratuites — Téléphone n° 1711  
Le Bureau se trouve au coin de la Galerie du Kurhaus, côté de l'entrée de l'Hôtel.

Société des Bains de Mer de Schéveningue — Société de la Jetée de Schéveningue

Le Directeur-Général a l'honneur d'informer les personnes qui désirent lui parler, qu'il se tient à leur disposition le matin de 11 heures à midi, et l'après-midi de 2 à 4 heures

### TARIF D'ENTRÉE ET D'ABONNEMENT AU KURHAUS

donnant droit d'accès aux Concerts, aux bals, aux salles de conversation, de lecture, de billards etc.

CARTE PRINCIPALE, pour toute la saison, . . . . . fl. 22.50

CARTE SUPPLÉMENTAIRE, pour toute la saison, pour chaque membre de la famille, . . . . . 7.50

CARTE D'ENTRÉE, pour une journée entière, . . . . . 1.—

Enfants au-dessous de 10 ans, . . . . . 0.50

CARNETS de 10 entrées, . . . . . 7.50



# GRAND ROYAL BAZAAR

formerly D. BOER & SONS

Zeestraat 82, The Hague

Established 1843

LARGE SHOW-ROOMS OF

*Antiquities and old Furniture*

Old Silverware, Art objects

COLLECTION OF ORIENTAL CURIOSITIES

Speciality of **real Delft** and Rozenburg earthenware

PICTURE-GALLERY — WATERCOLOURS

Modern Furniture in every style

Opened every day, except Sunday.

Spuistraat 20/22  
LA HAYE

## C. HOYNG

Articles de Ménage et de Luxe

Dépôt des *Fatencs artistiques* de GOUDA

Zuid-Hollandsche Plaatelbakkerij

SCHÉVENINGUE, Oranjo Galerij 6.

RENSEIGNEMENTS UTILES  
par ordre alphabétique

**SCHÉVENINGUE**  
= Antiquités =  
**ANTIQUITÉS** Spéc. d'horlogerie antique.  
Jurriaan Bruijns, Kanaalweg 15—15.Tél. 2152.

**H. FULD**  
Antiquaire et Joaillier de la Cour  
\*  
Spécialité de Delft ancien  
Tableaux anciens, école hollandaise  
Kurhaus-Boulevard 2

= Bazars =  
J. ALTER, Muschelw. u. Ansichtën, Keizerstr. 37  
= Cafés-Restaurants =

**Pilsner Urquell**  
Special Ausschank  
Restaurant Fisslthaler  
(vis à vis dem Kurhaus)  
Wird auf Flaschen auch an Haus geliefert  
Telephon 1700

= Drogueries =  
A. V. VERSCHOOR, Badhuisstr. 66 Badregist.  
= Etablissements d'Horticulture =

Fournisseur de la Cour  
**Magasin DE FLEURS**  
Herman Voorhoeve  
Prins Willemstraat 38a  
Schéveningue  
Téléphone 3322  
FILIALE de La Haye  
Zoutmanstraat 40c.

Service des Tramways à vapeur de Schéveningue  
à La Haye et vice-versà

(Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer de l'Etat Néerlandais)

Ligne de Schéveningue (Kurhaus) à La Haye (Gare de l'Etat).

(Heure locale: Midi à Greenwich = Midi 20 minutes, à Schéveningue.)

Départs de SCHÉVENINGUE: 6.50, 7.10, 7.30, 7.45, 8.10, 8.35, 8.40, 9.10, 9.30, puis tous les quarts d'heure jusqu'à 10 h 30 du soir, puis 10.50, 11.20, 11.40, 11.55, 12.10, 12.30 et 12.50.

Départs de LA HAYE: 6.20, 6.40, 7.—, 7.15, 7.40, 7.55, 8.10, 8.40, 9.—, puis tous les quarts d'heure jusqu'à 10 h 15 du soir, puis 10 h 50, 11.15, 11.30, 11.45, 12.5, et 12.25.

Pendant la saison balnéaire, le service est encore augmenté.

Le prix par place est de 25 cents en première classe et de 15 cents en seconde classe. La Compagnie délivre des tickets d'abonnement de 1 fl. 50 pour la 1<sup>e</sup> classe et de 1 fl. pour la 2<sup>e</sup> classe, et de 1 fl. 25 pour la 1<sup>e</sup> classe et de 75 ct. pour la 2<sup>e</sup> classe pour le trajet de Schéveningue ou de La Haye au Wittebrug. Ces tickets sont valables pour dix voyages. On peut les utiliser pour plusieurs personnes à la fois.

Service des Tramways électriques de Schéveningue  
à La Haye et vice-versà

(Compagnie des Tramways de La Haye)

Ligne de Schéveningue (Kurhaus) à La Haye (Plein).

(Heure locale: Midi à Schéveningue = 11 h 40 minutes, à Greenwich).

Départs de SCHÉVENINGUE: de 7 h. à 8 h. 30 du matin, toutes les demi-heures; de 8 h. 30 à midi 30, tous les quarts d'heure; de midi 30 à 8 h. 15 du soir toutes les 7 min. 30; de 8 h. 15 à 11 h. 30 du soir, tous les quarts d'heure.

Départs du PLEIN: de 7 h. 26 à 8 h. 56 du matin toutes les demi-heures; de 8 h. 56 à midi 56, tous les quarts d'heure; de midi 56 à 8 h. 41 du soir toutes les 7 min. 30 de 8 h. 41 à 11 heures 56 du soir, tous les quarts d'heure

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, incl. ce service est encore augmenté. En outre un service intermittent est organisé entre le Kurhaus et la Javastraat pendant les heures d'embourgeoisement.

Le prix par place est de 20 cents en première classe et de 15 cents en seconde classe, pour tout le trajet.

**C. MEYER & Co** Véritable VIEUX SCHENAN  
Real OLD PALM-TREE Brand  
Rechter ALTER Merke des PALMSTAMM  
P.O. Box 35 - Telephon 9224 - Telegr. Adr. PALMBOOM - ABC & Marcus Codes.



### PHONOLA

No other piano-player in the world is like it.

We shall be pleased to have you thoroughly investigate our broad claims regarding our new improved PHONOLA Piano-player.

Price: 550 Gld.

M<sup>o</sup> PHONOLA, W. Naessens  
Passage 14, 's-Gravenhage

RENSEIGNEMENTS UTILES  
par ordre alphabétique

**SCHÉVENINGUE**

= Horlogeries =  
A. van Wijnen, Badhuisstraat 251, hoek Hoornradstraat — Horlogerie — Bijouteries.

= Hôtels =  
**Hôtel Restaurant**  
«VAN DEN ABELEN»

Scheveningen, Gevers Deynootweg 61.

Schoone gelegenheid voor Pension.  
Goede keulen — uitstekende wijnen.  
Pisls du jour . . . van af 10.50  
Déjeuners . . . van af 11.—  
Diners . . . van af 11.50 en hooger  
C. A. VAN DEN ABELEN.

= Librairies =  
H. J. de Haan, Keizerstr. 171. Romans, Biblioth.  
D. KOEK, Komptoir-Buch- und Papierhandlung  
Artikel mit Ansichten von Scheveningen.  
Keizerstraat 41.

= Pâtisseries-Gâchiers =  
JACQUES MONCHEN, Badhuisstraat 17  
Téléphone 3283

Spéc. de chocolats fins, Haagsche Hopjes etc.

= Pensions =  
**Pension Mathilda Maria**  
Gevers Deynootweg 27/29. — Pension le Rang  
Pension f3.— Kamers van af fl.—  
Inter. Teleph. 1668.

J. VERHAAREN—MAASKANT.

= Vins et Spiritueux =  
W. F. NOMAN, Fourn. de la Cour, Keizerstr. 113

= Voitures et Remises =  
**Tattersall — Manège**  
PHILIP KOK, Kanaalweg.  
Dressage — Leçons d'équitation  
Chevaux de selle à louer.

### LA HAYE

= Ameublements =

**CORSMIT BROSSELS & Co.**  
COMPLETE MEUBLEERING  
Wagenstraat 18, La Haye.

= Antiquités, Objets d'art etc. =  
**ARTI MARTIN KLOP & Co**, Hooge Nieuw-  
straat 32. Antiq., Spéc. d'argenterie.

**MAISON DROUOT**, Lango Houtstraat 7 & 2.

**Firma W. A. Rotteveel J<sup>r</sup>, Plaats 6**  
Antiquaire et Joaillier de la Cour.

= Aquarelles et Tableaux =

**FINE ART GALLERY**  
Pictures and Watercolors  
J. J. BIESING  
Molenstraat 65, 65a, 67  
Branch-house, Kurhaus-Boulevard



MERCREDI 3 Août 1904

de 3 à 4 heures 1/2, de l'après-midi

### Matinée de l'Orchestre philharmonique de Berlin,

sous la direction de Mr OTTO MARIENHAGEN.

- |                                                                                                                                               |                                            |                                                                                                                                    |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <p><b>1<sup>re</sup> Partie:</b></p> <p>1. Berlin, Wien, Marsch<br/>2. Overture Erinnerung an Stuttgart<br/>3. Mutig voran! Polka schnell</p> | <p>Lehnhardt<br/>v. Kücken<br/>Strauss</p> | <p><b>2<sup>e</sup> Partie:</b></p> <p>4. Overture zu Figaro's Hochzeit<br/>5. Hymne à Ste. Cécile<br/>6. Fantaisie sur Carmen</p> | <p>Mozart<br/>Gounod<br/>Bizet</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|

A 8 heures du soir,

### Concert de l'Orchestre philharmonique de Berlin,

sous la direction de Mr AUGUST SCHARRIER

et avec le concours du Professeur Xaver Scharwenka, de Berlin.

- |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1<sup>re</sup> Partie:</b></p> <p>1. Huldigungsmarsch aus der Musik zu Biörnsons<br/>Sigurd Jorsalfar.<br/>*2. Klavierkonzert in B-moll.<br/>Allegro pathetico und Adagio — Scherzo — Allegro passionato<br/>vorgelesen vom Componisten</p> | <p>Grieg<br/>Xaver Scharwenka</p> | <p><b>2<sup>e</sup> Partie:</b></p> <p>*3. Vorspiel zu der Oper Mataswintha.<br/>unter Leitung des Componisten<br/>*4. Klaviersonn:<br/>a. Impromptu à la Hongroise<br/>b. Ricordanza<br/>c. Scherzo E-moll<br/>vorgelesen von Herrn Xaver Scharwenka<br/>5. Ungarische Rhapsodie F-moll (an Hans von Bulow).</p> | <p>Xaver Scharwenka<br/>Schubert-Scharwenka<br/>Liszt<br/>Mendelssohn<br/>Liszt</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

Pendant l'exécution des Nos \*2, \*3 et \*4, il est défendu aux garçons de servir dans le Kursaal.

Le concert commençant à 8 heures, l'entracte sera de plus courte durée.

Le commencement de la seconde partie du concert sera annoncé, sur la terrasse, par une sonnerie électrique.

Abonnements (cartes de saison) valables; — Cartes d'une journée 2 florins ou 2 coupons des carnets; —

Cartes d'enfant, 1 florin ou 1 coupon de carnet.

A partir de 5 heures 1/2 de l'après-midi, toutes les cartes d'entrée valables pour une journée seront retirées au contrôle, à l'entrée du Kurhaus, ainsi qu'aux personnes qui se trouveraient dans le Kurhaus à cette heure.

De 5 heures 1/2 à 9 heures 1/2 du soir, les Contre-marques (sorties) ne seront délivrées qu'à l'entrée principale (côté-ville).

Pour les abonnements et pour la location des Loges, des Fauteuils et des Chaises, on est prié de s'adresser au bureau d'abonnement.

(Piano à queue de la fabrique C. BECHSTEIN, de Berlin)

VENDREDI, 5 Août, à 8 heures du soir, DIXIÈME CONCERT SYMPHONIQUE, où seront exécutés:

la Suite en si-mineur, pour flûte et instruments à cordes, de J. S. Bach; la Sérénade, pour instruments à vent. Altos, Violoncelles et Basses, de Brahms et la 8e Symphonie en fa, de Beethoven.

## KURHAUS-BAR

Quotidiennement MATINÉES et SOIRÉES MUSICALES par l'Orchestre Napolitain, Ramagnano — Entrée libre

### Tarif des Consommations du KURHAUS

<p><b>CAFÉ, THE, CHOCOLAT etc.</b></p> <p>Café ou thé complet . . . p. portion f. 0.75 " " simple . . . la tasse . . . 0.40 " " à la crème . . . 0.25 " " mélange . . . 0.25 Chocolat complet . . . p. portion . . . 0.75 " simple . . . p. tasse . . . 0.50 Lait complet . . . p. portion . . . 0.50 " simple . . . p. tasse . . . 0.30 " froid ou chaud . . . p. verre . . . 0.10</p> <p><b>GLACES</b></p> <p>Glace à la crème ou aux fruits, p. port. f. 0.30 Plombière . . . 0.40 Punch à la Romaine . . . p. verre . . . 0.50 Café glacé . . . 0.50 Chocolat glacé . . . 0.50 Sorbet . . . 0.50</p> <p><b>METS FROIDS</b></p> <p>Viandes froides assorties . p. portion f. 0.90 Langue de bœuf . . . 0.70 Jambon à la gelée . . . 0.50 Roastbeef, sauce remoulade . . . 0.75 Petit pain au fromage . . . 0.25 " à la viande froide . . . 0.35 " au jambon . . . 0.35 " à la langue . . . 0.40 " au saumon fumé . . . 0.50 Sandwiches . . . 0.80 Beurre . . . p. portion . . . 0.15 Fromage . . . 0.20</p>	<p><b>VINS DIVERS</b></p> <p>Sherry Pale . . . p. verre f. 0.25 " gold . . . 0.30 Port à port (blanc ou supérieur) rouge . . . 0.40 Madère . . . 0.25 Malaga . . . 0.40 Vermouth . . . 0.25 Médicinal Tokayer . . . 0.50 Grand Moscato di Lixuri (Vin de Grèce) . . . 0.40 Monemvasia . . . 0.40 Vin de Bordeaux . . . 0.30 " de la Moselle . . . 0.30</p> <p><b>EAUX MINÉRALES et BIÈRES</b></p> <p>Eau gazeuse . . . p. siphon f. 0.25 " " p. verre . . . 0.10 " " p. flacon . . . 0.20 Limonade gazeuse . . . 0.25 Soda . . . 0.75 Eau de Selz. . . p. cruchon . . . 0.40 " " 1/2 . . . 0.75 Eau d'Apollinaris . p. bouteille . . . 0.40 " " 1/2 . . . 0.50 Eau Victoria . . . 1/2 . . . 0.80 " " 1/2 . . . 0.50 Kaiserbrannen . . . 0.40 Drachenquelle . . . 0.40 Hollandawater . . . 0.40 Champagne-Cidre . . p. flacon . . . 0.30 Gamberbeer . . . p. bouteille . . . 0.30 Gingerbeer anglais véritable, p. flacon . . . 0.30 Bière de Bavière, Löwenbräu, la chope . . . 0.20 Pilsner Heineken . . . 0.20</p>	<p>Ale, Stout ou Porter . . . 1/2 bout. f. 0.70 " " " " " " . . . 0.40</p> <p><b>LIQUEURS</b></p> <p>Maag-bitter . . . p. verre f. 0.15 Boonokamp-bitter . . . 0.15 Citroen-bitter . . . 0.15 Oranje-bitter . . . 0.15 Pommerans-bitter. . . 0.15 Stoughton-bitter . . . 0.15 Ontz-elixer . . . 0.15 Genièvre de Schiedam . . . 0.15 " rouge . . . 0.15 " vieux (oude klare) . . . 0.20 Brandewijn . . . 0.20 Cognac . . . 0.25 " Conchon . . . 0.30 " fine champagne . . . 0.35 " Martel *** . . . 0.50 " Hennessy &amp; Cie . . . 0.60 " grande fine Champagne . . . 0.80 Curaçao rouge ou blanc . . . 0.25 Half om half . . . 0.25 Anisette . . . 0.25 Kummel cristallisé . . . 0.25 Rhum . . . 0.20 Menthe . . . 0.25 Crème de Cassis . . . 0.30 " de vanille, rose ou noisette . . . 0.25 Kirsch . . . 0.25 Cherry brandy . . . 0.30 Marasquin . . . 0.30 Chartreux jaune . . . 0.30 " vert . . . 0.30 Whisky Scotch and Irish . . . 0.40 Triple sec . . . 0.30</p>	<p>Bénédictine . . . p. verre f. 0.40 Advocaeten-borrel . . . 0.25 " demi-verre . . . 0.15 Absinthe suisse . . . p. verre . . . 0.40 Curaçao Grand Marnier, orange . . . 0.50 " rouge . . . 0.80</p> <p><b>BOISSONS FROIDES</b></p> <p>Punch froid . . . p. verre f. 0.30 " suédois . . . 0.30 Sherry Cobbler . . . 0.50 Brandy . . . 0.50 Champagne Cobbler . . . 0.80 Soyer au champagne . . . 0.75 Eau glacée . . . 0.05 Glace en morceaux . . . 0.10 Sirop de citron, framboise, groselle, orange, grenadine . . . p. verre . . . 0.30 Sirop de citron à l'eau gazeuse . . . 0.35 Lemon Squash . . . 0.30 Champagne frappé . . . 0.40</p> <p><b>BOISSONS CHAUDES</b></p> <p>Punch . . . p. verre f. 0.30 " au cognac . . . 0.30 " à la fine champagne . . . 0.50 " au genièvre . . . 0.20 " rhum . . . 0.30 " vin rouge . . . 0.30 " à l'arac . . . 0.35 " américain . . . 0.40 Bouillon . . . p. tasse . . . 0.25</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

N.B. Tous les gâteaux sont aux mêmes prix que les chauds; avec eau gazeuse, 5 cents en plus.

# XAVER SCHARWENKA

Ich bin — sehr gegen meinen Willen — am 6. Januar 1850 zu Samter (Provinz Posen) geboren. Mein Vater (böhmischer Abkunft) war Baumeister; meine Mutter eine herrliche Frau. Die Ehre, eine solche Mutter zu besitzen, theilt nur noch mein Bruder PHILIPP mit mir, der, trotzdem er auch Musiker wurde, doch ein höchst anständiger Mensch geblieben ist. Wir verlebten wonnige Kindertage, deren sonnige Schönheit nur durch unseren fürchterlichen Klavierlehrer getrübt wurde. Wir hielten denn auch diesen Unterricht, bei welchem ein Taktstock aus spanischem Rohr von ungewöhnlicher Länge die Hauptrolle spielte, nur ein halbes Jahr aus. Im Jahre 1857 siedelten meine Eltern nach der Provinzialhauptstadt Posen über, wo wir Kinder das Gymnasium besuchten. 1865 zogen wir nach Berlin. Mein Bruder sollte Medizin studiren; ich wollte später ein Gleiches thun. Um uns gegenseitig nicht Concurrenz zu machen, warf ich mich auf das Studium der Musik; mein Bruder PHILIPP, mit einem wunderbaren Nachahmungstrieb begabt, that ein Gleiches — consequenter Weise: um uns gegenseitig nicht Concurrenz zu machen. Ich begab mich also zu Meister TH. KULLAK, welcher damals der theuerste Klavierlehrer in Berlin war und genoss seinen ausgezeichneten Unterricht, während RICHARD WUERST mich in die Geheimnisse des Contrapunktes und der Fuge einweihte. 1869 gab ich mein erstes Concert in der Singakademie zu Berlin. Bis 1877 konzertirte ich in allen Ländern Europas und spielte auch in Russland.

1877 heirathete ich, und es entstanden in schneller Folge meine vier besten Werke, die im Selbstverlage erschienen sind: Opus 1: Lucie, eine talentvolle Malerin; Opus 2: Zenaide, eine sehr begabte Schriftstellerin; Opus 3: Isolde, Schülerin ihres Vaters, ausnehmend musikalisch begabt (wahrscheinlich ein Erbtheil ihrer Mutter), und last not least Opus 4: Philipp, gegenwärtig Primaner. Ausser diesen Werken verfasste ich noch eine grosse Anzahl rein musikalischen Inhaltes, und zwar eine Oper *Mataswintha* deren erste Aufführung in Weimar stattfand, und deren Vorspiel heute im Kurhause zur Aufführung gelangt. Ferner 1 Klavierquartett, 2 Trios, eine Violinsonate, eine Violoncellsonate, 2 Klaviersonaten, 3 Klavierconcerte, Lieder, Cantaten und eine grosse Anzahl von Klavierwerken. Im Jahre 1881 gründete ich in Berlin das Scharwenka-Conservatorium der Musik, welches später (als ich 1891 nach New-York übersiedelte) mit der Klindworth'schen Schule vereinigt wurde. In Amerika verblieb ich 7 Jahre und kehrte reich . . . an Erfahrungen an die Stelle meiner früheren Wirksamkeit zurück. In Berlin entwickelte sich das von mir begründete Institut inzwischen zu hoher Blüthe und darf wohl zu den ersten Deutschlands zählen. Kurz nach meiner Rückkehr aus Amerika wurde ich als ordentliches Mitglied in die Königl. Akademie der Künste zu Berlin berufen und im Jahre 1902 zum Senator dieses Institutes erwählt.

Mein Klavierconcert in B-moll, welches ich heute im Kurhause vortragen werde, entstand im Jahre 1872 und ist Franz Liszt gewidmet, der dem Werke hohes Interesse entgegenbrachte. Auf seine Veranlassung spielte ich dasselbe 1876 bei Gelegenheit der Tonkünstlerversammlung in Hannover.

1882 wurde ich zum Hofpianisten Sr. Majestät des Kaisers von Oesterreich ernannt; 1884 zum Königlichen Preussischen Professor, und 1903 zum ersten Vorstand des „Musikpädagogischen Verbandes“ gewählt.

Eine ganz besondere Ehre erfuhr ich im vergangenen Winter bei Gelegenheit eines Concertes im Leidener „Semper crescendo“, wo ich mein III<sup>tes</sup> Klavierkonzert unter meines lieben Schülers Koeberg Leitung spielte: ich wurde zum Ehrenmitglied dieses, den schönsten Kunstidealen zustrebenden, Vereines ernannt.

Vor vielen, vielen Jahren — damals weilte noch der herzensgute, begeisterungsfähige Verhulst unter uns — machte ich eine grössere Tour durch Holland; sie wird mir unvergesslich bleiben! Wie Verhulst nach meinem Vortrag meines B-moll-Concertes in „Felix Meritis“ in heller Begeisterung mich umarmte und mich gar nicht loslies — es war herzerquickend, obwohl mir alle Rippen im Leibe krachten! Und darauf das gemüthliche Zusammensein nach dem Concert! Dass kennt man jetzt nicht mehr.

Heutzutage spielen die Pianisten viel, viel schneller wie damals, warscheinlich um den Nachcourirzug nicht zu versäumen, der sie an die Stätten ihrer nächsten „Triumphe“ rechtzeitig bringen soll. Diese Art des Concertirens war niemals meine Passion, und wenn ich meine Tempi etwas breiter nehme, als es heut Brauch ist, so wird man das nicht etwa einem Mangel an Fixfingrigkeit zuzuschreiben brauchen.

So habe ich mir denn auch für mein Scheveninger Debut die nöthige Zeit genommen, und ich brauche das wirklich nicht zu bedauern. Natur und Comfort vereinigen sich hier zu einer derartigen Gesamtwirkung, dass man staunen muss. Kein anderer Kurort der Welt hat soviel strotzend gesunde Gäste aufzuweisen; kein anderer Kurort besitzt einen so herzlich lieben General-Director und — last not least — in welchem Badeort findet man sonst noch ein Orchester, wie das unserer lieben Berliner Philharmoniker?

Am Dirigentenpult steht ein neuer Mann — ein *ganzer* Mann und ein zielbewusster, feuriger Künstler. Möchten sich die Beziehungen zwischen ihm und seiner unvergleichlichen Künstlerschaar zu solch sympathischen und dauernden Gestalten wie sie zur Ausübung wahrer Kunst unerlässlich sind.